



Aqīdat al-ʿAwām

The Creed of the Laity

By Shaykh Aḥmad al-Marzūqī رَحْمَةُ اللَّهِ

d.1262 AH



Foreword

In the name of Allah, The Most Merciful, The Especially Merciful.

All praise is due to Allah, the Truth, the Source of all truths. May Peace and Salutations be upon our Beloved Master and Leader, Nabi Muhammad ﷺ, who enlightened us about those truths that would benefit us in both worlds.

As for what follows, the poem ‘Āqīdat al-‘Awām is a didactic poem that speaks about the most basic tenets of Islamic belief and some of the most basic biographical details of the life of our Beloved Nabi Muhammad ﷺ. The poem was authored to teach ordinary people the minimum that they are required to know regarding their creed. It is in a form that is easy to memorize for elderly people and children alike, and it has received widespread acceptance in the Muslim world and in traditional Arabic-speaking Muslim societies.

Mawlana Zakariyya Harnekar

[Extracted from The Bunch Brought Close]

About The Author

The author, Shaykh Ahmad al-Marzūqī al-Mālīkī, is a member of the prophetic household through the grandson of the Messenger ﷺ, Ḥasan (RA). He was born in Egypt in the year 1205 AH.

He is referred to as al-Marzūqī due to his grandfather being named Marzūq. His grandfather was a prominent Ṣūfī Shaykh who had many followers and Zāwiyahs.

He was given a pious upbringing and started learning from a young age. The Shaykh passed away in Makkah in the year 1262 AH.

About The Poem

There is an interesting story regarding the composition and origin of this poem. Muhammad Iḥyā ‘Ulūm al-Dīn relates this story in his famous commentary, *Jalā’ al-Afhām bi Sharḥ ‘Aqīdat al-‘Awām*.

He mentions therein that Shaykh Aḥmad al-Marzūqī al-Mālikī saw the Messenger ﷺ and his companions in a dream. In the dream, the companions were standing around him when the Messenger ﷺ said to him, “Read that poem of creed which whoever memorizes it will enter paradise, and will achieve every goodness he intends that conforms to the to the Quran and Sunnah.”

He then asked the Messenger ﷺ, “What is that poem, O Messenger of Allah?” The honorable companions around him then said, “Listen to what the Messenger ﷺ will say!” The Messenger ﷺ then said, “Say: I begin with the name of Allah, and the Most Merciful. . .” He then repeated what the Messenger ﷺ recited to him and continued until the lines:

وَصُحُفِ الْخَلِيلِ وَالْكَلِيمِ فِيهَا كَلَامُ الْحَكَمِ الْعَلِيمِ

All the while the Messenger ﷺ was listening to him. When Shaykh Aḥmad arose from his sleep, he found that the poem was memorized from beginning to end. He then saw the Messenger ﷺ a second time in his dream wherein the Messenger ﷺ said to him, “Read what you have memorized.” He then read it from beginning to end whilst he was standing before the Messenger ﷺ. The companions standing around him were saying, “Āmīn” after every verse of poetry.

After he had finished reading the poem, the Messenger ﷺ supplicated for him saying, “May Allah enable you to do what He loves, accept that from you, bless you and the believers, and cause His slaves to benefit from it. Āmīn.”

When people came to know about the poem and asked him about it, he would inform them of it. Later he added the end of the poem which starts from the verse:

فَحَقُّهُ التَّسْلِيمُ وَالْقَبُولُ وَكُلُّ مَا أَتَى بِهِ الرَّسُولُ

The Creed of the Laity in Arabic Text

وَبِالرَّحِيمِ دَائِمِ الْإِحْسَانِ
الْآخِرِ الْبَاقِي بِلَا تَحْوُلٍ
عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٍ مَنْ قَدْ وَحَّدَا
سَبِيلَ دِينِ الْحَقِّ غَيْرَ مُبْتَدِعٍ

أَبْدَأُ بِسْمِ اللَّهِ وَالرَّحْمَنِ
فَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْقَدِيمِ الْأَوَّلِ
ثُمَّ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ سَرْمَدًا
وَأَلِهِ وَصَحْبِهِ وَمَنْ تَبَعَ

مِنْ وَاجِبٍ لِلَّهِ عِشْرِينَ صِفَةً
مُخَالَفٌ لِلْخَلْقِ بِالْإِطْلَاقِ
قَادِرٌ مُرِيدٌ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ
لَهُ صِفَاتٌ سَبْعَةٌ تَنْتَظِمُ
حَيَاةَ الْعِلْمِ كَالَامٍ اسْتَمَرَ
تَرَكَ لِكُلِّ مُمَكِّنٍ كَفَعَلِهِ

وَبَعْدُ فَأَعْلَمُ بِوُجُوبِ الْمَعْرِفَةِ
فَاللَّهُ مُوجُودٌ قَدِيمٌ بَاقِي
وَقَائِمٌ غَنِيٌّ وَوَاحِدٌ وَحَيٌّ
سَمِيعٌ الْبَصِيرُ وَالْمُتَكَلِّمُ
فَقُدْرَةُ إِرَادَةِ سَمْعٍ بَصَرٍ
وَجَائِزٌ بِفَضْلِهِ وَعَدْلِهِ

بِالصِّدْقِ وَالتَّبْلِيغِ وَالْأَمَانَةِ
بِغَيْرِ نَقْصٍ كَخَفِيفِ الْمَرَضِ
وَاجِبَةٌ وَفَاضِلُوا الْمَلَائِكَةِ
فَاحْفَظْ لِحِمْسَيْنِ بِحُكْمٍ وَاجِبِ

أَرْسَلَ أَنْبِيَاءَ ذَوِي فَطَانَةٍ
وَجَائِزٌ فِي حَقِّهِمْ مِنْ عَرَضِ
عَصَمَتُهُمْ كَسَائِرِ الْمَلَائِكَةِ
وَالْمُسْتَحِيلُ ضِدُّ كُلِّ وَاجِبِ

كُلٌّ مُكَلَّفٌ فَحَقِّقْ وَاعْتَنِمْ
صَالِحَ وَإِبْرَاهِيمَ كُلٌّ مُتَّبِعٌ
يَعْقُوبُ يُوسُفُ وَيُثُوبُ احْتَدَى
ذُو الْكِفْلِ دَاوُدُ سُلَيْمَانُ اتَّبَعَ

تَفْصِيلُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ لَزِمَ
هُمْ آدَمُ إِدْرِيسُ نُوحٌ هُودٌ مَعَ
لُوطَ وَإِسْمَاعِيلَ إِسْحَاقُ كَذَا
شُعَيْبُ هَارُونُ وَمُوسَى وَالْيَسَعُ

إِلْيَاسُ يُؤْنَسُ زَكْرِيَّا يَحْيَى
عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ

عِيسَى وَطَهَ خَائِمٌ دَعَا غِيَا
وَأَلْهِمَ مَا دَامَتِ الْأَيَّامُ

وَالْمَلِكُ الَّذِي بِلَا أَبٍ وَأُمُّ
تَفْصِيلُ عَشْرِ مِنْهُمْ جَبْرِيلُ
مُنْكَرٌ نَكِيرٌ وَرَقِيبٌ وَكَذَا
أَرْبَعَةٌ مِنْ كُتُبٍ تَفْصِيلُهَا
زُبُورُ دَاوُدَ وَإِنْجِيلُ عَلَى
وَصُحُفُ الْخَلِيلِ وَالْكَلِيمِ

لَا أَكُلَ لَا شَرِبَ وَلَا نَوْمَ لَهُمْ
مِيكَالُ إِسْرَافِيلُ عَزْرَائِيلُ
عَتِيدٌ مَالِكٌ وَرِضْوَانُ احْتَدَى
تَوْرَاهُ مُوسَى بِالْهُدَى تَنْزِيلُهَا
عِيسَى وَفُرْقَانٌ عَلَى خَيْرِ الْمَلَا
فِيهَا كَلَامُ الْحَكَمِ الْعَلِيمِ

وَكُلُّ مَا أَتَى بِهِ الرَّسُولُ
إِيمَانُنَا بِيَوْمٍ آخِرٍ وَجَبَ

فَحَقُّهُ التَّسْلِيمُ وَالْقَبُولُ
وَكُلُّ مَا كَانَ بِهِ مِنَ الْعَجَبِ

خَاتِمَةٌ فِي ذِكْرِ بَاقِي الْوَاجِبِ
نَبِيُّنَا مُحَمَّدٌ قَدْ أُرْسِلَا
أَبُوهُ عَبْدُ اللَّهِ عَبْدُ الْمُطَّلَبِ
أُمُّهُ آمَنَةُ الزُّهْرِيَّةُ
مَوْلَدُهُ بِمَكَّةَ الْأَمِينَةُ
أَتَمَّ قَبْلَ الْوَحْيِ أَرْبَعِينَ

مِمَّا عَلَى مُكَلَّفٍ مِنْ وَاجِبِ
لِلْعَالَمِينَ رَحْمَةً وَفَضْلًا
وَهَاشِمٌ عَبْدُ مَنَافٍ يَنْتَسِبُ
أَرْضَعَتْهُ حَلِيمَةُ السَّعْدِيَّةِ
وَفَاتَةُ بَطِينَةِ الْمَدِينَةِ
وَعُمُرُهُ قَدْ جَاوَزَ السِّتِينَ

وَسَبْعَةُ أَوْلَادُهُ فَمِنْهُمْ
قَاسِمٌ وَعَبْدُ اللَّهِ وَهُوَ الطَّيِّبُ
أَتَاهُ إِبْرَاهِيمُ مِنْ سَرِيَّةِ

ثَلَاثَةٌ مِنَ الذُّكُورِ تُفْهَمُ
وَطَاهِرٌ بِذَيْنِ دَا يُلَقَّبُ
فَأُمُّهُ مَارِيَةُ الْقِبْطِيَّةُ

وَعَبْرُ إِبرَاهِيمَ مِنْ خَدِيجَةٍ
وَأَرْبَعٌ مِنَ الْإِنَاثِ تُذَكَّرُ
فَاطِمَةُ الزَّهْرَاءُ بَعْلُهَا عَلِيٌّ
فَرْيَنَبُ وَبَعْدَهَا رُقِيَّةُ

هُمْ سِتَّةٌ فَخُذْ بِهِمْ وَلَيْجَةً
رِضْوَانُ رَبِّي لِلْجَمِيعِ يُذَكَّرُ
وَابْنَاهُمَا السَّبِطَانِ فَضْلُهُمْ جَلِيٌّ
وَأُمُّ كُلْثُومٍ زَكَّتْ رَضِيَّةُ

عَنْ تِسْعِ نِسْوَةٍ وَفَاةُ الْمُصْطَفَى
عَائِشَةُ وَحَفْصَةُ وَسُودَةُ
هِنْدٌ وَزَيْنَبُ كَذَا جَوَيرِيَّةُ

خَيْرُنَ فَاخْتَرَنَ النَّبِيُّ الْمُقْتَفَى
صَفِيَّةُ مَيْمُونَةُ وَرَمْلَةُ
لِلْمُؤْمِنِينَ أُمَّهَاتُ مَرْضِيَّةُ

حَمْرَةُ عُمَةُ وَعَبَّاسٌ كَذَا

عَمَّتُهُ صَفِيَّةُ ذَاتُ اخْتِدَا

وَقَبْلَ هِجْرَةِ النَّبِيِّ الْإِسْرَاءِ
وَبَعْدَ إِسْرَاءِ عُرْوَجٍ لِلِسَّمَاءِ
مِنْ غَيْرِ كَيْفٍ وَالْخِصَارِ وَافْتَرَضَ
وَبَلَغَ الْأُمَّةَ بِالْإِسْرَاءِ
وَقَدْ فَازَ صِدِّيقٌ بِتَصَدِيقٍ لَهُ

مِنْ مَكَّةَ لَيْلًا لِقُدْسٍ يُدْرَى
حَتَّى رَأَى النَّبِيُّ رَبًّا كَلَّمَا
عَلَيْهِ خَمْسًا بَعْدَ خَمْسِينَ فَرَضَ
وَفَرَضَ خَمْسَةَ بِلَا امْتِرَاءِ
وَبِالْعُرُوجِ الصِّدْقِ وَافَى أَهْلُهُ

وَهَذِهِ عَقِيدَةٌ مُحْتَصَرَةٌ
نَاطِمٌ تِلْكَ أَحْمَدُ الْمَرْزُوقِي
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَصَلَّى سَلَامًا
وَالْأَلِ وَالصَّحْبِ وَكُلِّ مُرْشِدٍ
وَأَسْأَلُ الْكَرِيمَ إِخْلَاصَ الْعَمَلِ
أَبْيَاطَهَا مَيِّزَ بَعْدِ الْجُمَلِ

وَلِلْعَوَامِ سَهْلَةً مُيسَّرَةً
مَنْ يَنْتَمِي لِلصَّادِقِ الْمَصْدُوقِ
عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٌ مَنْ قَدْ عَلَّمَا
وَكُلٌّ مَنْ بِخَيْرِ هَدْيٍ يَقْتَدِي
وَنَفَعُ كُلِّ مَنْ بِهَا قَدْ اشْتَغَلَ
تَارِيخُهَا لِي حَيٌّ غَرَّ جُمَلِ

The Creed of the Laity Translation

وَبِالرَّحِيمِ دَائِمِ الْإِحْسَانِ

And with the Especially Merciful, (He
who is) always giving gifts

الْآخِرِ الْبَاقِي بِلَا تَحْوُلٍ

the Last, the One without ending who
never changes

عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٍ مَنْ قَدْ وَحَّدَا

Upon the Prophet, the best to have
declared His oneness

سَبِيلِ دِينِ الْحَقِّ غَيْرِ مُبْتَدِعٍ

the path of the religion of truth, without
innovating

مِنْ وَاجِبٍ لِلَّهِ عِشْرِينَ صِفَةً

twenty attributes which are necessary for
Allah

مُخَالَفٍ لِلْخَلْقِ بِالْإِطْلَاقِ

Absolutely different to creation

قَادِرٍ مُرِيدٍ عَالِمٍ بِكُلِّ شَيْءٍ

All Powerful, Willing, Knowledgeable of
everything

أَبْدًا بِسْمِ اللَّهِ وَالرَّحْمَنِ

I begin with the name of Allah, and (that
of) the Most Merciful

فَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْقَدِيمِ الْأَوَّلِ

So all praise is for Allah, the One without
beginning, the First

ثُمَّ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ سَرْمَدًا

Thereafter, Salutations and Peace, always

وَالِهِ وَصَحْبِهِ وَمَنْ تَبَعَ

And (salutations upon) his family, his
companions and those who follow

وَبَعْدُ فَاعْلَمْ بِوُجُوبِ الْمَعْرِفَةِ

To continue, know! That knowledge is
necessary of

فَاللَّهُ مُوجُودٌ قَدِيمٌ بَاقِي

So, Allah exists, is Pre-eternal, Ever-
Remaining

وَقَائِمٌ غَنِيٌّ وَوَاحِدٌ وَحَيٌّ

And (He is) Self-Sufficient, Independent,
Unique, and Ever-Living

سَمِيعٌ الْبَصِيرُ وَالْمُتَكَلِّمُ

(He is) All-Hearing, All-Seeing, He
Speaks

لَهُ صِفَاتٌ سَبْعَةٌ تَنْتَظِمُ

For Him is seven corresponding
attributes

فَقُدْرَةٌ إِرَادَةٌ سَمْعٌ بَصَرٌ

So, Absolute Power, Absolute Will,
Hearing, Sight

حَيَاةٌ الْعِلْمُ كَلَامٌ اسْتَمَرَّ

Life, Knowledge, Unbroken Speech

وَجَائِزٌ بِفَضْلِهِ وَعَدْلِهِ

And it is possible, through His Bounty
and Justice

تَرَكَ لِكُلِّ مُمْكِنٍ كَفَعْلِهِ

To leave a possible thing as it is to do it

أَرْسَلَ أَنْبِيَاءَ ذَوِي فِطَانَةٍ

He sent messengers possessing sharp
intellect

بِالْصِّدْقِ وَالتَّبْلِيغِ وَالْأَمَانَةِ

With truthfulness, conveyance and
trustworthiness

وَجَائِزٌ فِي حَقِّهِمْ مِنْ عَرَضٍ

And possible in relation to them of non-
essential qualities

بِغَيْرِ نَقْصٍ كَخَفِيفِ الْمَرَضِ

Without deficiency are things like light
illness

عِصْمَتُهُمْ كَسَائِرِ الْمَلَائِكَةِ

Their infallibility, like the rest of the
angels

وَاجِبَةٌ وَفَاضِلُوا الْمَلَائِكَةِ

Is necessary and they are more virtuous
than the angels

وَالْمُسْتَحِيلُ ضِدُّ كُلِّ وَاجِبٍ

And the impossible are opposite of every
necessary

فَاخْفِظْ خَمْسِينَ بِحُكْمٍ وَاجِبٍ

So memorize fifty with a necessary ruling

كُلِّ مُكَلَّفٍ فَحَقِّقْ وَاعْتَمِمْ

For every duty-bound person to know, so
be certain and seek them out

صَالِحٌ وَإِبْرَاهِيمُ كُلُّ مُتَّبِعٍ

Ṣāliḥ, Ibrāhīm, all were followed

يَعْقُوبُ يُوسُفُ وَأَيُّوبُ اخْتَدَى

Ya‘qūb, Yūsuf and Ayyūb followed

ذُو الْكِفْلِ دَاوُدُ سُلَيْمَانُ اتَّبَعِ

Dhul Kifl, Dāwud, Sulaymān followed

عِيسَى وَطَهَ خَائِمٌ دَعَا غِيَا

‘Isā and Ṭāhā the last, so forsake
misguidance

وَأَلْهِمَ مَا دَامَتِ الْأَيَّامُ

And their family, for as long as the days
remain

لَا أَكْلَ لَا شُرْبَ وَلَا نَوْمَ لَهُمْ

There is not food, drink or sleep for them

تَفْصِيلُ خَمْسَةٍ وَعِشْرِينَ لَزِمَ

The detail of twenty-five is necessary

هُمْ آدَمُ إِدْرِيسُ نُوحٌ هُودٌ مَعَ

They are Ādam, Idrīs, Nūḥ, Hūd, along
with

لُوطٌ وَإِسْمَاعِيلُ إِسْحَاقُ كَذَا

Lūṭ, and Ismā‘īl, Ishāq as well

شُعَيْبُ هَارُونُ وَمُوسَى وَالْيَسَعُ

Shu‘ayb, Hārūn and Mūsā, and al-Yasa‘

إِلْيَاسُ يُونُسُ زَكَرِيَّا يَحْيَى

Ilyās, Yūnus, Zakariyyā, Yaḥyā

عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ

Upon them be salutations and peace

وَالْمَلَكُ الَّذِي بِلَا أَبٍ وَأُمٍّ

And the angels who are without father
and mother

تَفْصِيلُ عَشْرِ مِنْهُمْ جِبْرِيلُ

The detail of ten of them is: Jibrīl

مِيكَالُ إِسْرَافِيلُ عَزْرَائِيلُ

Mikāl, Isrāfīl, 'Azrā'īl

مُنْكَرٌ نَكِيرٌ وَرَقِيبٌ وَكَذَا

(The rest are) Munkar, Nakīr, Raqīb and
also

عَتِيدٌ مَالِكٌ وَرِضْوَانٌ اِحتَدَى

'Atīd, Mālik and Ridwān follows

أَرْبَعَةٌ مِنْ كُتُبٍ تَفْصِيلُهَا

Four books are detailed as

تَوْرَاةُ مُوسَى بِإِهْدَى تَنْزِيلُهَا

The Torah of Mūsā, revealed with
guidance

زَبُورُ دَاوُدَ وَإِنْجِيلٌ عَلَى

The Zabūr of Dawūd and the Injīl upon

عِيسَى وَفُرْقَانٌ عَلَى خَيْرِ الْمَلَا

'Isā. And the Furqān upon the best of
creation

وَصُحُفُ الْخَلِيلِ وَالْكَالِمِ

And the scrolls of Al-Khalīl and al-Kalīm

فِيهَا كَلَامُ الْحَكَمِ الْعَلِيمِ

In them are the words of the Decider, the
All-Knowing

وَكُلُّ مَا أَتَى بِهِ الرَّسُولُ

And all that the Messenger ﷺ brought

فَحَقُّهُ التَّسْلِيمُ وَالْقَبُولُ

Its right is submission and acceptance

إِيمَانُنَا بِيَوْمٍ آخِرٍ وَجَبَ

Our belief in the last day is compulsory

وَكُلُّ مَا كَانَ بِهِ مِنَ الْعَجَبِ

And all the wondrous events that
accompany it

خَاتِمَةٌ فِي ذِكْرِ بَاقِي الْوَاجِبِ

In conclusion, concerning other necessary things

نَبِيِّنَا مُحَمَّدٌ قَدْ أُرْسِلَا

Our prophet Muhammad ﷺ was sent

أَبُوهُ عَبْدُ اللَّهِ عَبْدُ الْمُطَّلِبِ

His father is 'Abdullah, (then) 'Abdul Muṭṭalib

أُمُّهُ آمِنَةُ الزُّهْرِيَّةُ

His mother is Āminah al-Zuhriyyah

مَوْلَدُهُ بِمَكَّةِ الْأَمِينَةِ

His birth was in the safe city of Makkah

أَتَمَّ قَبْلَ الْوَحْيِ أَرْبَعِينَ

Before revelation he reached forty years

وَسَبْعَةُ أَوْلَادُهُ فَمِنْهُمْ

And seven are his children, so from them are

مِمَّا عَلَى مُكَلَّفٍ مِنْ وَاجِبِ

Which are necessary for the morally responsible (to know and believe)

لِلْعَالَمِينَ رَحْمَةً وَفُضِّلَا

To all the worlds as a mercy, and was given rank (above other prophets)

وَهَاشِمٌ عَبْدُ مَنَافٍ يَنْتَسِبُ

And to Hāshim and 'Abd Manāf he is attributed

أَرْضَعَتْهُ حَلِيمَةُ السَّعْدِيَّةِ

His milk-mother, Ḥalimah al-Sa'diyyah

وَفَاتَهُ بِطَيْبَةِ الْمَدِينَةِ

His passing on, in the pure city, Madinah

وَعُمُرُهُ قَدْ جَاوَزَ السِّتِينَ

And his lifespan went beyond sixty (upon passing)

ثَلَاثَةٌ مِنَ الذُّكُورِ تُفْهَمُ

Three boys (the matter must be) understood

قَاسِمٌ وَعَبْدُ اللَّهِ وَهُوَ الطَّيِّبُ

Qāsim, ‘Abdullah and he is the good

وَطَاهِرٌ بِذَيْنِ ذَا يُلقَبُ

And pure, with these two he is nicknamed

أَتَاهُ إِبْرَاهِيمُ مِنْ سَرِيَّةٍ

Ibrāhim was birthed to him by a
concubine

فَأُمُّهُ مَارِيَةُ الْقِبْطِيَّةُ

So his mother is Māriyah the, Copt

وَعِزُّهُ إِبْرَاهِيمُ مِنْ خَدِيجَةٍ

Those besides Ibrāhīm were from
Khadījah

هُمْ سِتَّةٌ فَخُذْ بِهِمْ وَلِيجَةً

They were six so take a special bond with
them

وَأَرْبَعٌ مِنَ الْإِنَاثِ تُذَكَّرُ

And four girls are to be mentioned

رِضْوَانُ رَبِّي لِلْجَمِيعِ يُذَكَّرُ

the pleasure of my Lord must be
mentioned for all of them

فَاطِمَةُ الزَّهْرَاءُ بَعْلُهَا عَلِيٌّ

Fātimah, the Resplendent, her husband is
‘Alī

وَابْنَاهُمَا السَّبَّاطَانِ فَضْلُهُمَا جَلِيٌّ

And their two sons are the grandchildren
whose virtue is great

فَزَيْنَبٌ وَبَعْدَهَا رُقَيَّةٌ

Then Zaynab and after her Ruqayyah

وَأُمُّ كُلْثُومٍ زَكَتْ رَضِيَّةٌ

And Umm Kulthūm, the Pure, the Good

عَنْ تِسْعِ نِسْوَةٍ وَفَاةُ الْمُصْطَفَى

With nine wives was the passing of the
Chosen ﷺ

حُيِّرْنَ فَاخْتَرْنَ النَّبِيَّ الْمُقْتَفَى

they were given a choice and chose the
Followed one ﷺ

عَائِشَةُ وَحَفْصَةُ وَسَوْدَةُ

‘Ā’ishah, Ḥafṣah and Sawdah

صَفِيَّةٌ مَيْمُونَةٌ وَرَمْلَةٌ

Ṣafiyyah, Maymūnah and Ramlah

هِنْدٌ وَزَيْنَبُ كَذَا جُوَيْرِيَّةٌ

Hind, Zaynab and also Juwayriyyah

لِلْمُؤْمِنِينَ أُمَّهَاتٌ مَرْضِيَّةٌ

To the believers they are pleased mother

حَمْزَةُ عَمُّهُ وَعَبَّاسٌ كَذَا

Ḥamzah is his uncle and ‘Abbas as well

عَمَّتُهُ صَفِيَّةٌ ذَاتُ اخْتِدَا

His aunt is Ṣafiyyah, the one who

وَقَبْلَ هِجْرَةِ النَّبِيِّ الْإِسْرَاءِ

Before migration of the Prophet ﷺ was the
Isrā’

مِنْ مَكَّةَ لَيْلًا لِقُدْسٍ يُدْرَى

From Makkah at night, (this must be)
understood

وَبَعْدَ إِسْرَاءٍ عُرُوجٍ لِلسَّمَاءِ

And after Isrā’, ascension to the heavens

حَتَّى رَأَى النَّبِيُّ رَبًّا كَلَّمَا

Until the Prophet ﷺ witnessed his Lord
and they spoke

مِنْ غَيْرِ كَيْفٍ وَانْحِصَارٍ وَافْتِرَاضٍ

Without a modality, restriction and He
made obligatory

عَلَيْهِ خَمْسًا بَعْدَ خَمْسِينَ فَرَضَ

Upon him five after fifty had been
obligatory

وَبَلَغَ الْأُمَّةَ بِالْإِسْرَاءِ

And he conveyed to the people (the events
of) Isrā’

وَفَرَضَ خَمْسَةَ بَلَا امْتِرَاءِ

And the obligation of five (prayers)
without doubt

وَقَدْ فَازَ صِدِّيقٌ بِتَصَدِّيقٍ لَهُ

وَبِالْعُرُوجِ الصِّدْقِ وَافَى أَهْلَهُ

And truthfulness naturally gives to its
people in full measure their rank

وَلِلْعَوَامِ سَهْلَةٌ مُيسَّرَةٌ

For the layman, easy and simplified

مَنْ يَنْتَمِي لِلصَّادِقِ الْمَصْدُوقِ

Who is ascribed (from the family of) to
the Truthful, the Confirmed ﷺ

عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٍ مَنْ قَدْ عَلَّمَ

Upon the Prophet ﷺ the best of teachers

وَكُلٌّ مَنْ بِخَيْرٍ هَدَى يَقْتَدِي

And all who follow the best of guidance

وَنَفْعُ كُلِّ مَنْ بِهَا قَدْ اشْتَغَلَ

And for benefit to all those who busy
themselves with it

تَارِيحُهَا لِي حَيٍّ غُرٍّ جُمْلٍ

Its date by “Lī Ḥayyu Ghurrin’

مِنْ وَاجِبٍ فِي الدِّينِ بِالتَّمَامِ

Containing whatever is compulsory in
creed completely

And al-Ṣiddīq had gained rank due to his
affirming him ﷺ

وَهَذِهِ عَقِيدَةٌ مُخْتَصَرَةٌ

And this is an abridged creed

نَاطِمٌ تِلْكَ أَحْمَدُ الْمَرْزُوقِي

Its composer is Aḥmad al-Marzūqī

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَصَلَّى سَلَامًا

All praise is for Allah and salutations and
peace

وَالْأَلِ وَالصَّحْبِ وَكُلِّ مُرْشِدٍ

And the Family, Companions and every
guide

وَأَسْأَلُ الْكَرِيمَ إِخْلَاصَ الْعَمَلِ

And I ask the Most Generous for sincerity
in action

أَبْيَاثُهَا مَيِّزٌ بَعْدَ الْجُمْلِ

Its verses are numbered with ‘Mayyiz’

سَمَّيْتُهَا عَقِيدَةَ الْعَوَامِ

I named it the Creed of the Layman